

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1947-1948.

SÉANCE DU 2 JUIN 1948.

Rapport de la Commission des Colonies chargée d'examiner le projet de loi contenant le Budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires du Congo belge et du Vice-Gouvernement général du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1948.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1947-1948.

VERGADERING VAN 2 JUNI 1948.

Verslag uit naam van de Commissie van Koloniën belast met het onderzoek van het Wetsontwerp houdende de Begroting der buitengewone Ontvangsten en Uitgaven van Belgisch-Congo en van het Vice-Gouvernement-Generaal Ruanda-Urundi, voor het dienstjaar 1948.

Présents : MM. DE BRUYNE (Edg.), président; BERNARD (L.), DE LA VALLÉE POUSSIN, ESTIENNE, GODDING, LEVEQ, SPREUTEL, STEYAERT, VAN BELLE, VAN EYNDONCK, VAN REMOORTELT et PHOLIEN, rapporteur.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le total des crédits extraordinaires demandés s'élève à la somme de 998.354.462 francs.

On envisage des recettes extraordinaires d'un montant de 8.605.460 francs.

L'excédent des dépenses apparaît donc comme devant être de 898.749.002 francs.

La Haute Assemblée trouvera à la page 7 du projet l'indication de l'origine des 8.605.460 francs de recettes extraordinaires. Ce chiffre se décompose en 3.755.460 francs pour remboursement des titres de créance de portefeuille et en 4.850.000 francs pour vente de valeur capital du domaine, c'est-à-dire de façon générale des terrains.

L'excédent pourra, suivant les articles 3, 4, et 5, être couvert par un emprunt dont les modalités sont envisagées.

L'emprunt consistera éventuellement dans l'émission de Bons du Trésor ou dans l'émission de titres d'emprunt consolidé.

Il n'y a là de la part du Ministre qu'une demande de pouvoir exercer cette faculté suivant les besoins; il n'est pas inopportun à cet égard de rappeler que la charge de la dette publique à la Colonie est fort minime et aux termes du Budget ordinaire ne s'élève qu'à la somme de 215.988.000 francs, soit 5,99 % des dépenses générales du budget ordinaire.

Voir :

Document du Sénat :

278 (Session de 1947-1948) : Projet de loi.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Het totaal der gevraagde buitengewone kredieten bedraagt 998.354.462 frank.

De buitengewone ontvangsten worden geraamd op een bedrag van 8.605.460 frank.

Het uitgavenoverschot schijnt dus te moeten bedragen 898.749.002 frank.

De Hoge Vergadering zal op bladzijde 7 van het ontwerp, de aanduiding vinden van de oorsprong der 8.605.460 frank aan buitengewone ontvangsten. Dit cijfer laat zich indelen in 3.755.460 frank voor terugbetaling van titels en van schuldvorderingen der portefeuille, en 4.850.000 frank voor verkoop van kapitaalwaarden van het domein, d.w.z. in het algemeen van terreinen.

Het overschot zal, volgens de artikelen 3, 4 en 5, kunnen gedekt worden door een lening, waarvan de modaliteiten overwogen worden.

De lening zal eventueel bestaan in de uitgifte van Schatkistbons of in de uitgifte van titels van een geconsolideerde lening.

Zulks is vanwege de Minister slechts een aanvraag om dit recht te kunnen uitoefenen naar gelang van de behoeften; het is niet ongepast in dit verband er aan te herinneren, dat de last van de openbare schuld in de Kolonie zeer gering is en volgens de Gewone Begroting slechts 215.988.000 frank bedraagt, d.i. 5,99 % der algemene uitgaven van de Gewone Begroting.

Zie :

Gedr. Stuk van de Senaat :

278 (Zitting 1947-1948) : Wetsontwerp.

Sans prévoir les modalités auxquelles seraient soumis les bons du Trésor ou un emprunt éventuel, on se rendra compte que la majoration de la charge de la dette publique à l'ordinaire ne s'élèverait au maximum qu'à une cinquantaine de millions, ce qui porterait la charge annuelle à 266 millions environ.

La Commission demande au Ministre, que s'il fait état de sa faculté d'emprunter, il fasse appel à l'épargne congolaise qui semble avoir de grandes disponibilités inemployées.

L'article 5 prévoit que les dépenses sur base du budget extraordinaire devront être engagées et liquidées dans les trois ans à dater du 1^{er} janvier 1948.

La Haute Assemblée s'en référera aux divers tableaux inscrits au projet de loi afin de connaître le détail des travaux envisagés qui sont indiqués avec beaucoup de précision aux pages 25 à 42.

* * *

Les principaux ordres d'idées dont le Gouvernement poursuit la réalisation sont les suivants :

1. Développement du transport :

Une somme de 729.254.462 francs est prévue aux crédits supplémentaires. Cette somme se décompose en investissements au programme des travaux de l'OTRACO dont le détail est reproduit aux pages 46 et suivantes, comportant l'acquisition d'un certain nombre de bateaux, remorqueurs, barges, vedettes, etc.

On observera que, d'après le programme, ces différents bateaux qui représentent une augmentation de tonnage pour le transport utile de plus de 20.000 tonnes, sont de nature à alléger la situation du port de Léopoldville et, par voie de conséquence, à dégager d'autant le port de Matadi, dont on le sait, la seule voie d'évacuation vers l'intérieur est le chemin de fer.

On remarquera qu'un crédit de 10 millions est affecté à l'équipement de 15 trucks élévateurs dans le port de Matadi; il ne s'agit ici que d'un supplément de crédit à raison de ce que, à l'occasion des budgets de 1946 et 1947, les travaux pour cet important port ont déjà été prévus.

On a fait l'acquisition de dix chalands de 300 tonnes et de trois chalands destinés à compléter la flottille du port de Matadi, ce qui permet d'augmenter sa capacité.

Dans le chapitre IV : Chemin de fer du Mayumbé, on louera l'initiative de l'acquisition de 40 wagons de chemin de fer dont l'utilité est essentielle pour assurer le transport de la production en bananes si importante dans le Bas-Congo.

Un crédit de 3 millions est prévu au même chapitre pour la mécanisation du transport et du chargement des bananes.

Zonder de modaliteiten te voorzien waaraan de Schatkistbons of een gebeurlijke lening zullen onderworpen zijn, zal men er zich rekenschap van geven dat de verhoging van de last der openbare schuld op de gewone begroting slechts ten hoogste een vijftigtal millioenen zou bedragen, waardoor de jaarlijkse last zou gebracht worden op ongeveer 266 miljoen.

De Commissie vraagt aan de Minister dat, indien hij gebruik maakt van zijn recht om een lening aan te gaan, hij zou beroep doen op de Congolese spaarders die aanzienlijke bedragen aan ongebezigde beschikbare gelden schijnen te bezitten.

Artikel 5 bepaalt dat de uitgaven op grond van de buitengewone begroting zullen dienen vastgelegd en vereffend te zijn binnen drie jaar, te rekenen van 1 Januari 1948.

De Hoge Vergadering gelieve de verschillende tabellen, die in het wetsontwerp zijn ingelast en die een omstandige opgave bevatten van de voorgenomen werken, welke met veel nauwkeurigheid zijn aangeduid op de bladzijden 25 tot 42, te raadplegen.

* * *

De voornaamste doelstellingen waarvan de Regering de verwezenlijking nastreeft, zijn de volgende :

1. Ontwikkeling van het vervoer :

Een bedrag van 729.254.462 frank komt voor in de bijkredieten. Deze som laat zich indelen als volgt : beleggingen op het programma der werken van de OTRACO, waarvan de bijzonderheden vermeld zijn op bladzijde 46 en volgende, en die de aankoop van een zeker aantal schepen, sleepboten, trekschuiten, wachtscheepjes, enz. omvatten.

Men zal bemerken dat, volgens het programma, deze verschillende schepen, die een verhoging van tonnemaat voor het nuttig vervoer van meer dan 20.000 ton voorstellen, de toestand van de haven te Leopoldstad kunnen verlichten en als gevolg daarvan in evenredigheid de haven van Matadi vrijmaken, waarvan, zoals men weet, de spoorweg de enige evacuatiweg naar het binnenland is.

Men zal opmerken dat een krediet van 10 miljoen bestemd is tot de uitrusting van 15 ophaaltrucks in de haven te Matadi; het gaat hier slechts om een aanvullend krediet, vermits de werken voor deze belangrijke havens reeds op de begrotingen van 1946 en 1947 voorkwamen.

De aanschaffing van tien schuiten van 300 ton en van drie schuiten bestemd om het flottielje van de haven van Matadi aan te vullen, zal de verhoging van haar tonnemaat mogelijk maken.

In het hoofdstuk IV : Mayumbe-Spoorweg, zal men het initiatief loven van de aanschaffing van 40 spoorwagens, die hoofdzakelijk bedoeld zijn om het vervoer te verzekeren van de bananenproductie, die in Beneden-Congo zo aanzienlijk is.

Een krediet van 3 miljoen is voorzien in hetzelfde hoofdstuk voor de mechanisering van het vervoer en van de lading der bananen.

Les crédits sollicités pour les chemins de fer du Mayumbe, y compris le port de Boma, s'élèvent à 28.240.000 francs; une somme d'environ 5 millions est affectée à la réalisation du programme déjà prévu aux budgets de 1946 et de 1947.

On remarquera que les dépenses dont nous avons parlé jusqu'ici ont un caractère rentable.

Il est intéressant de signaler à la Haute Assemblée qu'un crédit de 15 millions est affecté à la poursuite des études pour la création du chemin de fer Stanleyville au Lac Kivu et l'embranchement vers l'Ituri.

Ce crédit majeure de façon très sensible d'autres crédits accordés pour le même objet à l'occasion du budget de 1947.

L'importance de cette étude n'échappera pas, il s'agit, en effet, de donner un débouché plus direct aux produits de la province du Kivu vers Matadi; cette province, par suite de sa position géographique, est contrainte ou d'avoir recours à des ports étrangers sur l'Océan Indien, ou de suivre la voie nationale, mais avec le grand inconvénient de nombreux transbordements qui sont à la fois onéreux et exposent les marchandises périssables à subir une augmentation de risques.

Ces études permettront également de donner une voie d'accès aux provinces nord-est de la Colonie, qui pour l'instant sont presque exclusivement tributaires du réseau routier et des ports étrangers.

Tous les crédits inscrits dans l'article 5a, se rapportent à l'infrastructure destinée à l'aviation au Congo.

Nous signalons deux crédits particulièrement importants, l'un de 89 millions qui est destiné à l'aménagement ou au transfert de l'aéroport de Léopoldville et qui ne constituera qu'une première tranche.

On sait que par suite de l'augmentation du volume et de la vitesse des appareils, la piste de Léopoldville doit être ou transformée ou déplacée. Aucune décision n'est encore prise à cet égard car le problème est connexe avec le respect de l'unité de la cité indigène de Léopoldville.

Quelle que soit la décision prise, la réfection du champ d'aviation actuel est une nécessité. On observera d'ailleurs que si l'on crée une nouvelle piste d'aviation, l'ancienne devra subsister pendant un certain temps et doit donc toujours être maintenue en bon état.

La Commission souhaite être mise au courant des intentions de M. le Ministre des Colonies concernant l'allongement de la piste d'envol de Léo ou son déplacement.

Un important crédit de 45 millions est également affecté à une deuxième piste, à Elisabethville, l'actuelle étant insuffisante au regard des progrès de l'aviation en vitesse et en poids.

Au surplus, on observera que si l'aéroport de Léopoldville est en relation avec l'Europe et l'Amé-

Het krediet aangevraagd voor de Mayumbe-spoorweg, met inbegrip van de haven van Boma, bereikt 28.240.000 frank; een bedrag van ongeveer 5 miljoen wordt besteed aan de verwezenlijking van het reeds in de begrotingen van 1946 en 1947 voorzien programma.

Men zal opmerken dat de tot dusver besproken uitgaven van renderende aard zijn.

Het is van belang de Hoge Vergadering er op te wijzen dat een krediet van 15 miljoen besteed wordt aan de voortzetting van de studies voor het aanleggen van de spoorweg Stanleyville-Kivumeer en de vertakking naar de Ituri.

Dit krediet verhoogt op zeer gevoelige wijze andere kredieten voor hetzelfde doel verleend in de begroting van 1947.

Het belang van deze studie zal niemand ontsnappen, want het gaat er inderdaad om, een meer rechtstreeks afzetgebied te geven aan de producten van de provincie Kivu naar Matadi, daar deze provincie, wegens haar geografische ligging, genoopt is ofwel vreemde havens op de Indische Oceaan gelegen te gebruiken, ofwel de nationale weg te volgen, evenwel met het groot bezwaar van talrijke overladings die kostelijk zijn en de aan bederf onderhevige koopwaren bovendien blootstellen aan verhoogde risico's.

Die studiën zullen insgelijks een toegangsweg verschaffen aan de noord-oostelijke provinciën van de Kolonie, die thans bijna uitsluitend op het wettigenet en op de buitenlandse havens aangewezen zijn.

Alle op artikel 5a uitgetrokken kredieten hebben betrekking op inrichtingen voor het vliegwezen in Congo.

Wij wijzen op twee bijzonder belangrijke kredieten, waarvan één 89 miljoen bedraagt voor het aanleggen of het verplaatsen van de luchthaven te Leopoldstad en slechts een eerste schijf vormt.

Men weet dat ingevolge de toename van omvang en snelheid der vliegtuigen, de startbaan te Leopoldstad ofwel omgebouwd ofwel verplaatst moet worden. Dienaangaande werd alsnog geen beslissing getroffen, want het vraagstuk is verbonden aan de vrijwaring van de inlandse wijk te Leopoldstad.

Welke beslissing ook moge worden getroffen, toch is de ombouw van het huidig vliegveld een noodzakelijkheid. Men zal trouwens opmerken dat, wanneer een nieuwe startbaan wordt aangelegd, de oude nochtans gedurende een zekere tijd zal moeten blijven bestaan en dus in een behoorlijke staat moeten gehouden worden.

De Commissie wenst op de hoogte gebracht te worden van de inzichten van de h. Minister van Koloniën aangaande het doortrekken of het verleggen van de startbaan te Leopoldstad.

Een aanzienlijk krediet van 45 miljoen is insgelijks bestemd voor een tweede startbaan te Elisabethstad, vermits de bestaande baan ontoereikend geworden is, ingevolge de vooruitgang van de luchtvaart op gebied van snelheid en van omvang.

Overigens kan men opmerken dat, waar de luchthaven te Leopoldstad instaat voor de betrekkingen

rique, celui de Stanleyville est tout indiqué pour les relations avec l'Égypte et l'Asie Mineure, et celui d'Elisabethville pour desservir normalement l'Afrique du Sud.

Nous remarquerons également que, avec beaucoup de sagesse, le Gouvernement propose des crédits de 6 millions environ pour la protection des champs d'aviation contre l'incendie.

2. Réseau routier :

Un article d'une certaine importance (article 5bis : 60 millions) se rapporte à l'équipement en ponts métalliques du réseau routier.

Il s'agit dans l'espèce de ratifier un arrêté du Régent du 31 mars 1948 qui a été pris à raison de l'urgence.

La liquidation des stocks de l'O.M.A. nécessitait la passation sans délai d'un marché avantageux pour la Colonie. On sait que tout ce qui a trait à l'équipement des ponts est un type de dépenses particulièrement utiles tant au point de vue de l'œuvre civilisatrice qu'au point de vue économique.

* *

Le projet de budget prévoit l'octroi à l'article 8 d'un poste de 83.250.000 francs affecté à la solution partielle de la distribution de l'eau et de l'électricité dans les centres extra-coutumiers de Matadi, Léopoldville, Elisabethville, Jadotville et dans les villes européennes de Elisabethville et Jadotville.

Dans cet article figure une tranche de 8 millions destinés à la construction, à Boma, d'une nouvelle centrale et au renforcement du réseau électrique, ce qui est de nature à alimenter les appareils de chargement et de déchargement du port pour lesquels l'OTRACO a commandé des grues qui ne pourraient être mises en activité sans la réalisation de ce programme.

Nous relevons un crédit de 28.500.000 francs pour l'installation de distribution d'eau et d'électricité à Luluabourg.

Ce crédit constitue un second montant sur un ensemble de 58.500.000 francs dont la première tranche est déjà accordée.

Cette entreprise était indispensable compte tenu de ce que cet important centre de Luluabourg était totalement dépourvu de réseau public.

L'installation de la distribution d'eau était instamment réclamée et il était urgent de donner satisfaction à cette légitime demande.

Le projet prévoit la ratification de huit ordonnances prises par le Gouverneur général et d'un arrêté du Régent autorisant des débours pour un ensemble de 294.591.000 francs.

Ce chiffre est compris dans la demande totale de crédit de 998.354.362 francs.

met Europa en Amerika, die te Stanleystad volkomen aangewezen is voor de betrekkingen met Egypte en Klein-Azië en de luchthaven te Elisabethstad voor de normale diensten op Zuid-Afrika.

Wij willen insgelijks opmerken dat het gouvernement zeer wijs handelt door kredieten van circa 6 miljoen, ter beveiliging van de vliegvelden tegen brand, voor te stellen.

2. Wegennet :

Een artikel van een zeker belang (art. 5bis : 60 miljoen) houdt verband met het aanleggen van metalen bruggen voor het wegennet.

Het gaat hier om de bekrachtiging van een Regentsbesluit van 31 Maart 1948, dat wegens het spoedeisend karakter werd uitgevaardigd.

De uitverkoop van de stocks van het O.M.A. vergde het onverwijld afsluiten van een koopovereenkomst, die voor de Kolonie voordelig was. Alles wat verband houdt met de aanbouw van bruggen betekent bijzonder nuttige uitgaven, zowel voor het beschavingswerk als in economisch opzicht.

* *

Het begrotingsontwerp voorziet een krediet-post van 83.250.000 frank onder artikel 8, bestemd voor een gedeeltelijke oplossing van het probleem der drinkwater- en electriciteitsvoorziening in de buitengewoonterechtelijke centra te Matadi, Leopoldstad, Elisabethstad, Jadotstad, en in de Europese wijken van Elisabethstad en Jadotstad.

Op dit artikel is een klasse van 8 miljoen uitgetrokken voor het aanbouwen van een nieuwe centrale te Boma en voor de versterking van het electriciteitsnet, dat de laad- en lostoestellen van de haven bedient. Hiervoor heeft Otraco kranen aangekocht, die zonder de verwezenlijking van dat programma niet in bedrijf kunnen gesteld worden.

We treffen een krediet van 28.500.000 frank aan, voor het aanleggen van een drinkwater- en een electriciteitsleiding te Luluaburg.

Dit krediet vormt het tweede bedrag van het globaal bedrag van 58.500.000 frank, waarvan de eerste klasse reeds is toegestaan.

Die onderneming is onontbeerlijk, vermits het belangrijk centrum van Luluaburg totaal van distributienetten verstoken was.

Het aanleggen van een drinkwaterleiding werd met aandrang gevraagd en aan dat gewettigde verzoek dient dringend voldaan.

Het ontwerp voorziet de bekrachtiging van acht door de gouverneur-generaal genomen verordeningen en van één Regentsbesluit, waarbij voorschotten voor een totaal van 294.591.000 frank zijn toegelaten.

Dit bedrag is begrepen in de totale kredietaanvraag van 998.354.362 frank.

Ces ordonnances et cet arrêté furent pris sur base de l'article 12 de la Charte coloniale (loi du 18 octobre 1908); il est invoqué pour chacun d'eux la nécessité et l'urgence.

* * *

En ce qui concerne le Ruanda-Urundi, les crédits demandés s'élèvent à la somme de 7.740.000 francs qui sont en fait complétés par des ordonnances du Gouverneur général à concurrence de 20.075.000 fr.

Les articles les plus importants sont :

15.075.000 francs pour la construction d'habitations à Usumbura;

5 millions pour prêts en vue de construction d'habitations aux indigènes;

2.830.000 francs pour les ports intéressant Kisenyi (Lac Kivu), Rumonge (Tanganika), Nyanza (sur le Tanganika).

En ce qui concerne le portefeuille de la Colonie dont l'évaluation n'est pas pratiquement possible, compte tenu de ce que certains titres sont cotés et d'autres pas, il importe simplement de signaler à la Haute Assemblée que sa consistance n'est en rien changée.

Le projet de loi comporte à sa page 79 la récapitulation de la Dette de la Colonie, elle se décompose :

a) en dette consolidée fr. 2.803.350.915,01, dont le détail se trouve mentionné à la page 78;

b) dette flottante 1.625.017.700 francs dont 1 milliard de bons Fonds de Bien-Etre et 200 millions à l'Irsac;

c) dette indirecte 1.200.216.750 fr., dont le détail est donné aux pages 78 et 79 du projet.

* * *

La Commission propose à la Haute Assemblée d'adopter le projet.

Le budget est adopté par 12 voix contre 1.

Le présent rapport est adopté à l'unanimité.

Le Rapporteur,
J. PHOLIEN.

Le Président,
EDG. DE BRUYNE.

Die ordonnanciën en dat besluit werden genomen op grond van artikel 12 der wet van 18 October 1908, houdende de Koloniale Wet, en in ieder er van wordt op de noodzakelijkheid en de dringende spoed gewezen.

* * *

Voor Ruanda-Urundi belopen de aangevraagde kredieten 7.740.000 frank, waarbij nog dienen gevoegd 20.075.000 frank, ingevolge ordonnanciën van de gouverneur-generaal.

De belangrijkste artikelen zijn :

15.075.000 frank voor woningbouw te Usumbura;

5 miljoen voor huisbouwkredieten voor inlanders;

2.830.000 frank voor de havens, die Kisenyi (Kivumeer), Rumonge (Tanganika) en Nyanza (Tanganykameer) bedienen.

Ten aanzien van de portefeuille der kolonie, waarvan de schatting practisch onmogelijk is doordien sommige effecten gekwoteerd en anderen niet gekwoteerd zijn, dient aan de Hoge Vergadering alleen medegedeeld dat haar samenstelling niet gewijzigd is is.

Op bladzijde 79 van het wetsontwerp wordt een samenvattende staat van de schuld der Kolonie verstrekt; zij bedraagt :

a) geconsolideerde schuld : 2.803.350.915,01 fr., waarvan de omstandige opgave op bladzijde 78 voorkomt;

b) vlottende schuld : 1.625.017.700 frank, waarvan 1 milliard kasbons van het Fonds voor Inlands Welzijn en 200 miljoen aan de Irsac;

c) indirecte schuld 1.200.216.750 frank, waarvan de omstandige opgave op bladzijden 78 en 79 van het ontwerp voorkomt.

* * *

De Commissie stelt aan de Hoge Vergadering voor het ontwerp aan te nemen .

De Begroting werd met 12 stemmen tegen 1 aangenomen.

Dit verslag werd eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,
J. PHOLIEN.

De Voorzitter,
EDG. DE BRUYNE.